

# SEMICERCHIO

Rivista di poesia comparata

*Il nostro domicilio filologico è la terra*

*Erich Auerbach*

LXIX (2023/2)

Pacini Editore

*Direttore responsabile*

Francesco Stella (Univ. di Siena)

*Coordinamento redazionale*

Gianfranco Agosti (Univ. di Pisa), Cecilia Bello Minciocchi (Sapienza Università di Roma), Alessandro De Francesco (Hochschule der Künste, Bern), Antonella Francini (Syracuse Univ.), Michela Landi (Univ. di Firenze), Mia Lecomte (Linguafranca), Niccolò Scaffai (Univ. di Siena), Andrea Sirotti (Liceo Internazionale N. Machiavelli, Firenze), Salomé Vuelta García (Univ. di Firenze), Fabio Zinelli (École Pratique de Hautes Études, Paris)

*Comitato di consulenza*

Massimo Bacigalupo (Letteratura angloamericana, Univ. di Genova), Maurizio Bettini (Filologia classica, Univ. di Siena), Fausto Ciompi (Letteratura inglese, Univ. di Pisa), Gregory Dowling (Letteratura inglese, Univ. di Venezia), Martha L. Canfield (Letteratura ispanoamericana, Univ. di Firenze), Antonio Carvajal (Letteratura spagnola, Univ. di Granada), Francesca M. Corrao (Letteratura araba, Univ. LUISS Roma), Annalisa Cosentino (Letteratura ceca, Sapienza Università di Roma), Pietro Deandrea (Letterature postcoloniali anglofone, Univ. di Torino), Natascia Tonelli (Letteratura italiana, Univ. di Siena), Stefano Garzonio (Letteratura russa, Univ. di Pisa), Michael Jakob (Letteratura comparata, Univ. di Grenoble), Lino Leonardi (Filologia italiana, Scuola Normale Superiore, Pisa), Gabriella Macri (Letteratura greca, Aristotle University of Thessaloniki), Simone Marchesi (Italian Literature, Princeton University), Camilla Miglio (Letteratura tedesca, Sapienza Università di Roma), Vera Lucia de Oliveira (Letteratura brasiliana, Università di Perugia), Pierluigi Pellini (Letteratura italiana contemporanea, Univ. di Siena), Luigi Tassoni (Semiotica della letteratura e dell'arte, Univ. di Pécs), Jan Ziolkowski (Letteratura comparata e mediolatina, Harvard University).

*Hanno collaborato:* Corrado Aiello, Alessandra Carbone, Carlo Caruso, Michel Cattaneo, Alberto Comparini, Rishi Dastidar, Stefania De Lucia, Riccardo Donati, Carla Francellini, Sergio Givone, Giuseppe Ghini, Kukjin Kim, Roberto Ludovico, Giulia Marcucci, Lorenzo Mari, Giulia Martini, Giulio Medaglioni, Lorenzo Morviducci, Jean Nimis, Martina Paccara, Francesca Pregnolato, Rachele Puddu, Francesca Santucci, Svitlana Shumilo, Maurizio Spagnesi, Francesco Vignoli, Marco Villa, Irene Volpi.

*Si studiano:* Renato Poggioli saggista e traduttore, letteratura italiana del secondo Dopoguerra, slavistica, poesia russa, tecniche traduttive, Michail Jur'evič Lermontov, James Laughlin, *The Oaten Flute*, poesia pastorale, letteratura pastorale americana.

## Dossier I PIANETI DELLA FORTUNA. RENATO POGGIOLI INTELLETTUALE, CRITICO E TRADUTTORE

a cura di Elisabetta Bartoli, Carla Francellini, Roberto Ludovico

Riscoprire Renato Poggioli. Intellettuale, critico e traduttore <i>di Elisabetta Bartoli, Carla Francellini, Roberto Ludovico</i>	3
Renato Poggioli. Una prospettiva storica <i>di Roberto Ludovico</i>	5
«Una personalità» <i>di Carlo Caruso</i>	19
L'antologia <i>La violetta notturna</i> . Struttura e spirito della raccolta <i>di Stefano Garzonio</i>	21
«Una è la chiave del miracolo»: tradurre mantenendo il ritmo. Ancora su Poggioli traduttore <i>di Giuseppe Ghini</i>	27
Poggioli e Lermontov <i>di Alessandra Carbone</i>	38
«Dear James Laughlin ... Dear Poggioli». Rileggendo una corrispondenza <i>di Antonella Francini</i>	45
Declinando <i>The Oaten Flute</i> . Con qualche riflessione sulla critica pastorale <i>di Elisabetta Bartoli</i>	54
<i>Il flauto di canna</i> di Renato Poggioli tra 'ideale pastorale' e pastorali americane. <i>di Carla Francellini</i>	60
Sylvia Poggioli e <i>I Pianeti della Fortuna</i> . Intervista a Sylvia Poggioli <i>di Carla Francellini e Rachele Puddu</i>	70
<b>Saggi</b> Nuovi poeti russi. Il premio "Poezija 2020" <i>di Stefano Garzonio</i>	74
<b>Rassegna</b> Poesia coreana Poesia francese Poesia inglese post-coloniale Poesia italiana Poesia russa Poesia tedesca Poesia ucraina Strumenti	84 85 91 94 108 109 111 117
Riviste/Journals	131
Abstracts	135